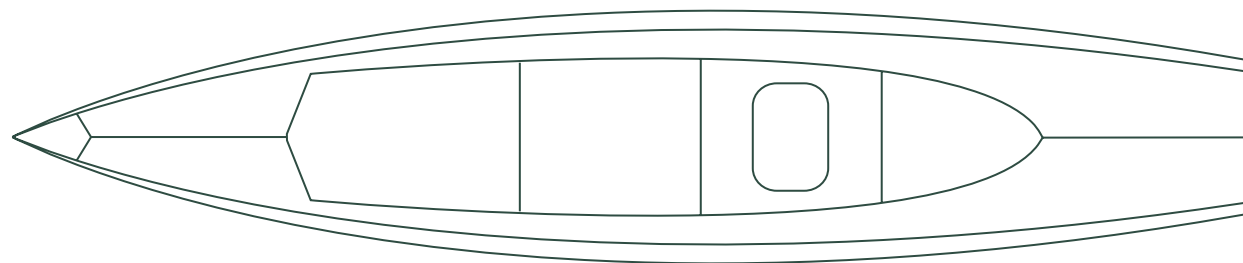


MONTAGEANLEITUNG | ASSEMBLY GUIDE
KLEPPER AERIUS 490 / 545

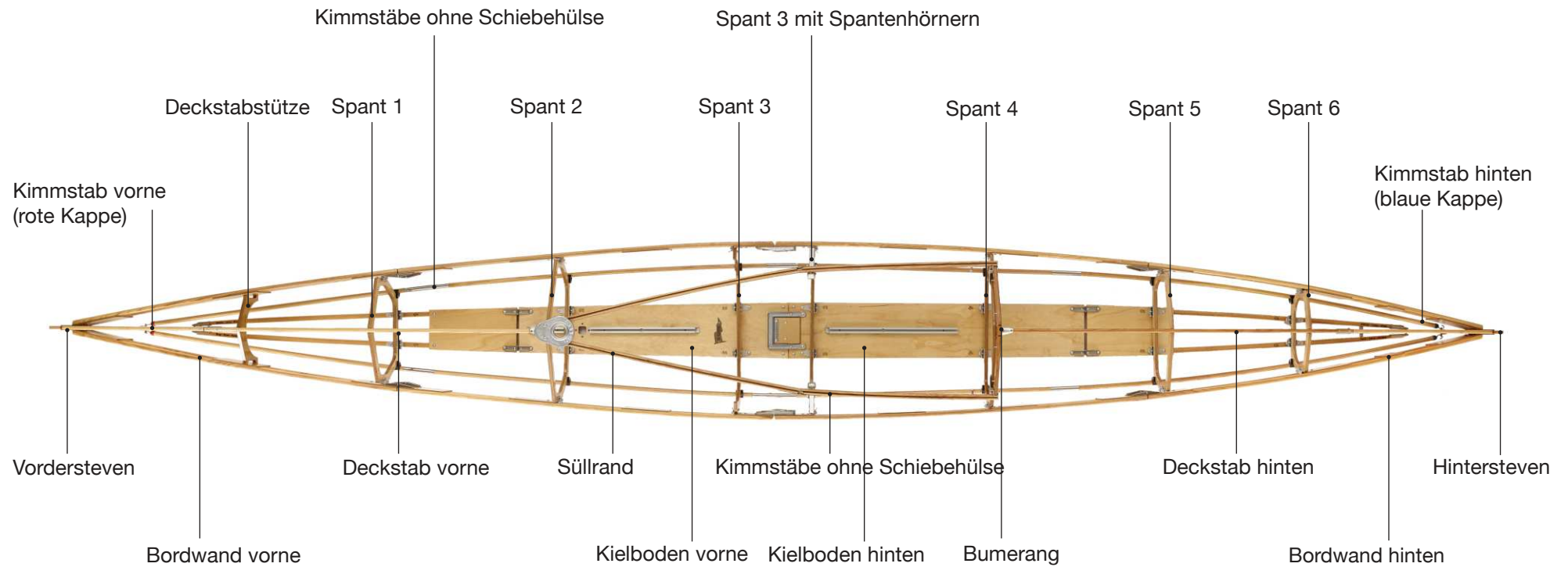


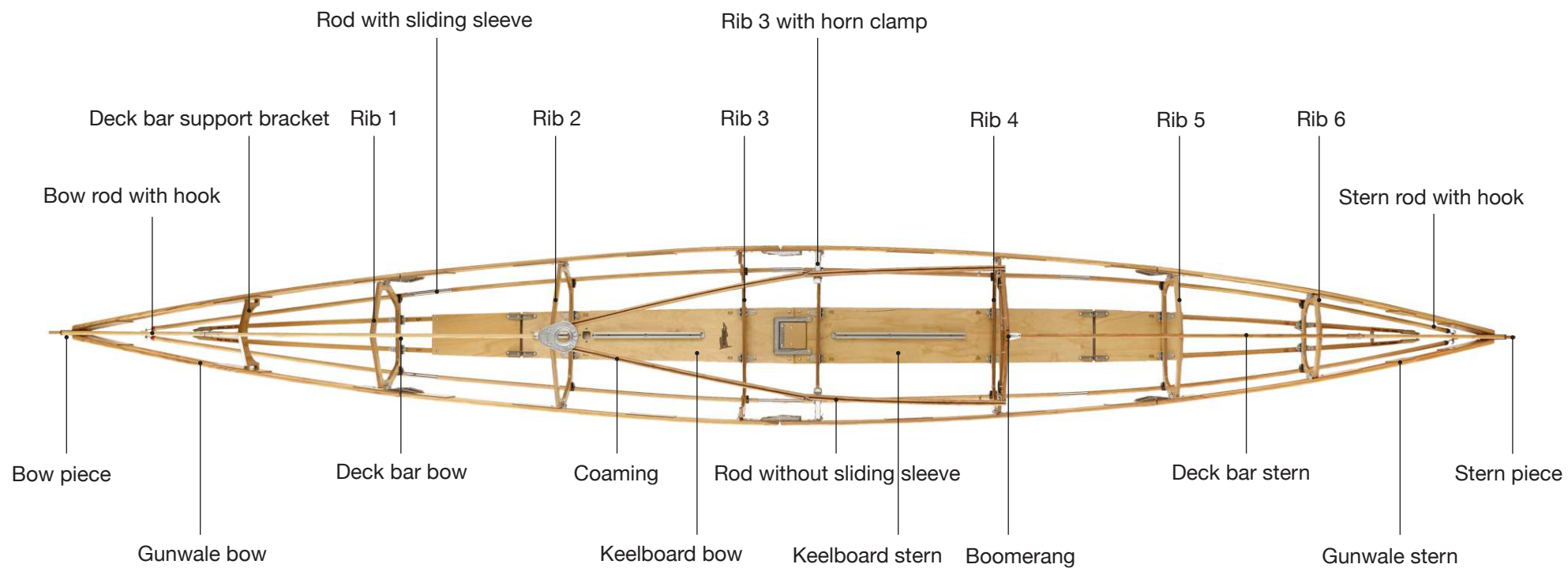
3-4	Aerius 490 Rahmenansicht (Deutsch / English)
5	Aerius 490 Packtaschenset
6	Aerius 490 Inhalt Gerüsttasche
7	Aerius 490 Inhalt Spantentasche
8	Aerius 490 Hautrucksack
9-16	Aerius 490 Aufbauanleitung
17	Aerius 490 Befüllen der Luftschläuche
18	Aerius 490 Falten der Bootshaut
19-20	Aerius 545 Rahmenansicht (Deutsch / English)
21	Aerius 545 Packtaschenset
22	Aerius 545 Inhalt Gerüsttasche
23	Aerius 545 Inhalt Spantentasche
24	Aerius 545 Hautrucksack
25-32	Aerius 545 Aufbauanleitung
33	Aerius 545 Befüllen der Luftschläuche
34	Aerius 545 Falten der Bootshaut
35	Hinweise

“Die ältesten und hochwertigsten Holz Faltboote auf der Welt”

3-4	Aerius 490 Frame overview (German / English)
5	Aerius 490 Packing bags
6	Aerius 490 Frame bag contents
7	Aerius 490 Rib bag contents
8	Aerius 490 Hull backpack
9-16	Aerius 490 Assembly instructions
17	Aerius 490 Inflating air sponsons
18	Aerius 490 Folding the hull
19-20	Aerius 545 Frame overview (German / English)
21	Aerius 545 Packing bags
22	Aerius 545 Frame bag contents
23	Aerius 545 Rib bag contents
24	Aerius 545 Hull backpack
25-32	Aerius 545 Assembly instructions
33	Aerius 545 Inflating air sponsons
34	Aerius 545 Folding the hull
35	Assembly tips

The oldest and highest-quality wooden folding kayaks in the world.





Hautrucksack | Hull backpack

75 x 70 x 30 cm (h x b x t)



Gerüsttasche | Frame bag

150 x 50 x 20 cm (h x b x t)

Spantentasche | Rib bag

40 x 80 x 22 cm (h x b x t)

- 1 Gerüsttasche / Frame bag
- 2 Süllrand / Coaming
- 3 Bordwände hinten (Heck) / Gunwales stern
- 4 Deckstab hinten (Heck) mit blauem Beschlag / Deck bar stern
- 5 Kielboden hinten (Heck) / Keelboard stern
- 6 Kielboden vorne (Bug) / Keelboard bow
- 7 Deckstab vorne (Bug) mit rotem Beschlag / Deck bar bow
- 8 Bordwände vorne (Bug) / Gunwales bow
- 9 Kimmstäbe vorne (rote Kappe) / Bow rods with hooks
- 10 Kimmstäbe hinten (blaue Kappe) / Stern rods with hooks
- 11 Kimmstäbe mit Schiebehülse / Rods with sliding sleeves
- 12 Kimmstäbe ohne Schiebehülse / Rods without sliding sleeves



Hinweis: Rot: Vorne (Bug) / Blau: Hinten (Heck)
Note: Red: Bow (front) / Blue: Stern (rear)



- 1 Spantentasche / Rib bag
- 2 Rückenlehne Standard / Backrest
- 3 Sitz Standard / Seat
- 4 Spant 1 / Rib 1
- 5 Spant 2 / Rib 2
- 6 Spant 3 / Rib 3
- 7 Deckstabsstütze vorne (Bug) / Deck bar support bracket
- 8 Spant 3 mit Spantenhörner / Rib 3 with horn clamp
- 9 Spant 4 / Rib 4
- 10 Spant 5 / Rib 5
- 11 Spant 6 / Rib 6
- 12 Steven vorne (roter Beschlag) / Bow piece
- 13 Steven hinten (blauer Beschlag) / Stern piece
- 14 Bumerang / Boomerang



Hinweis: Rot: Vorne (Bug) / Blau: Hinten (Heck)
Note: Red: Bow (front) / Blue: Stern (rear)



1 Hautrucksack / Hull backpack

2 Bootshaut / Kayak hull



1



2



Bug und Heck / Bow and Stern

A

Den hinteren Kielboden aufklappen und den Hinterstern mit den Pilzköpfen am Ende des Hintersterns in die Aussparung stecken.

Unfold the stern keelboard and insert the rear stem into the recess at the end of the keel board.



C

Die Kielgabel spreizen und die Stevenbolzen in die Löcher der Kielgabel einrasten lassen.

Spread the keel fork and insert the bolts at the tip of the stern piece into the holes in the keel fork.



B

Den Stevenbolzen an die Kielgabel anlegen.

Insert the stern piece into the forked end fittings of the keel fork.



D

Die zwei Kimmstäbe mit blauer Kappe und den offenen Haken-schrauben von unten nach oben in Stevenbeschlag einhängen.

Attach both stern rods with hooks into the stern piece fitting as shown. Hooks face upwards.



Hinweis: Das gleiche analog für vorne (Bug) / Note: Repeat steps for the bow assembly

Spanten und Bordwände / outer ribs and Gunwales

- A** Spant 1 mit den vorderen Kielboden und Spant 5 und 6 mit dem hinteren Kielboden verbinden. Die Spantennummern müssen mit den Nummern auf dem Kielboden übereinstimmen und in die Schnappverschlüsse einrasten.

Attach rib 1 to the keelboard bow and ribs 5 and 6 to the stern.
The rib numbers must face the same numbers on the keel board and the snaps must engage in the grooves.



- C** Verbinde die Bordwände vorne mit dem Spant 1 und hinten mit dem Spant 5 und 6.

Connect the gunwales to the ribs: rib 1 at the front and ribs 5 and 6 at the rear.



- B** Hänge die hinteren Bordwände in den Stevenbeschlag (blau in blau). Hänge die vorderen Bordwände in den Stevenbeschlag (rot in rot).

Clip stern gunwales into the stern piece (blue into blue).
Clip bow gunwales into the bow piece (red into red).



- D** Die Deckstabsstütze zwischen den vorderen Bordwänden einspannen.

Clamp deck bar support bracket to the bow gunwales.



Deckstab und Kimmstäbe / Deck bar and rods

A

Den vorderen und hinteren Deckstab in den vorderen und hinteren Stevenbordwandbeschlag einführen. Den Deckstab vorne in Spant 2 und den hinteren Deckstab in Spant 4 einhängen.

Insert the bow and stern deck bars into the color matching bow and stern gunwale fittings. Hook the bow deck bar into rib 2 and the stern deck bar into rib 4.



B

Die vorderen und hinteren Kimmstäbe in die Kimmstabhalter einklicken.

Click the bow and stern rods into the rib rod holders.



C

Verbinde die Kimmstäbe mit Schiebehülse mit den vorderen Kimmstab mit Haken.

Connect rods with sliding sleeves to bow rods with hooks. All rods will be fully secured later inside kayak hull.



D

Verbinde die Kimmstäbe ohne Schiebehülse mit den hinteren Kimmstab mit Haken.

Connect rods without sliding sleeve to stern rods with hooks.



Gerüsthälften einschieben / Insert frame into hull

A

Zuerst die vordere Gerüsthälfte in die Bootshaut einschieben und anschließend die hintere Gerüsthälfte.

Separately, insert one half of the frame into the kayak hull, then insert the second half.



B

Verbinde die Kielböden und drücke sie nach unten. Halte sie unten, damit sie nicht wieder hochklappen.

Press the keelboards down firmly. It should not buckle up.



C

Verbinde die Bordwände und drücke diese nach außen.

Connect gunwales and press them outwards against the hull.



Kimmstäbe und Spanten / Rods and inner ribs

A

Verbinde die Kimmstäbe miteinander, indem die Schiebehülse vom Kimmstab über das Ende des anderen geschoben wird.

Connect rods together by sliding the metal sleeve of one rod over the end of another.



B

Die Schrauben von den Schiebehülsen ins Bootinnere ausrichten, sodass sie nicht an der Bootshaut schleifen.

Ensure all sliding sleeve rod screws face the kayak interior (away from hull).



C

Spanten 2,3,4 mit Spantenhorn und 4 gemäß Nummerierung auf dem Kielboden einsetzen und die Kimmstäbe in die Kimmstabhalterung einklicken.

Insert the remaining ribs 2,3,4 with horn clamp and 4 according to the numbering on the keelboards and click the rods into the rod holders along the ribs.



Süllrand / Coaming

A

Den Süllrandkopf im 90 Grad Winkel in den Schlitz vom Deckstabbeschlag vorne rein drücken und in Bootsrichtung drehen.

Push the coaming head at a 90 degree angle into the slot in the front of the deck bar fitting and turn it to point the same direction as kayak.



B

Die T-Stücke der Süllrandhälften durch die Ösen von vorne nach hinten in die Spantenhörner einhängen.

Working from bow to stern, insert the T shape fittings along the coaming into the hull eyelets.



C

Den Spantenbügel auf Spant 3 aufsetzen und schließen.

Cover the T shape fitting with the rib 3 horn cover and clamp the bottom lever down to secure.



D

Das Ende des Süllrandbeschlags über den Beschlag vom Spant 4 heben und einrasten lassen.

Lift the end of the coaming over rib 4 and snap it into place.



A

Den Bumerang am Ende des Süllrands (über Spant 4) von außen durch die Ösen fixieren und in die vorgesehene Aussparung hineindrücken.

Slide the boomerang into the ends of the coaming (above rib 4) so the 4 screws face the kayak interior. Attach the hull eyelets to the screws.



B

Die Keder der Haut in die Süllrandnut stecken, vorne beginnend.

Working from bow to stern, insert the hull ends between the slats along the coaming.



C

Die Wantenbeschläge an den oberen Bordleisten einhängen.

Ensure the shroud fittings are hooked to the upper gunwale bar.



D

Die Luftschläuche müssen zwischen den Bordwandleisten liegen und dürfen nicht eingeklemmt sein.

The air sponsons must be located between the gunwale bars and must not be blocked.



A

Das Rückenlehnenrohr der Rückenlehne in das T-Stück am Süllrand schieben; Schlitzze müssen offen sein.

Attach the side bars of the backrest to the T shape pieces on the coaming.



B

Den Rückenlehrendrehverschluss der Seitenstange drehen um diesen sicher am Süllrand zu befestigen.

Turn the ends of the bars to lock the backrest securely to the coaming.



C

Die Schiebemutter in die Schiene führen und in der gewünschten Sitzposition mit der Flügelschraube festziehen.

Place the round screw into the rail along the keelboard. Select the desired seat position and tighten the screw to secure in place.





A

Vor dem Aufpusten der Bootshaut achten Sie darauf, dass die Decknähte des Verdecks genau auf den Deckstäben aufliegen und die Luftschläuche nicht eingeklemmt oder verdreht sind.

Before inflating the hull, make sure that the deck seams of the canopy rest exactly on the deck bars and that the air sponsons are not pinched or twisted.

B

Die Luftschläuche sollten wechselweise zu je 1/3 aufgeblasen werden, rechts und links.

The air sponsons should be inflated alternately in 1/3 increments, right and left.

C

Die Luftschläuche dürfen nicht zu stark aufgeblasen werden, da bei intensiver Sonnenbestrahlung die Schlauchhüllen ansonsten übermäßig belastet werden. Auf keinen Fall Pressluft verwenden.

Do not overinflate or the sponson casings may become compromised during intense sunlight.
Do not use compressed air under any circumstances.

D

Nach dem Aufpumpen sollten die Luftschläuche noch ca. 2 cm mit dem Daumen eingedrückt werden können.

After inflation, the air sponsons should still be able to be pressed in by approx. 2 cm with the thumb.

Vorbereitung: Restwasser (inkl. Sand usw.) mit einem Schwamm aufnehmen. Nach Fahrten im Salzwasser die Bootshaut unbedingt gründlich mit Süßwasser abspülen.

Preparation: Wipe away any excess water, sand, etc. with a sponge. After sailing in salt water, rinse the hull thoroughly with fresh water and allow it to air-dry.

A Bootshaut flach auslegen.

Lay out the hull flat.



B Das Verdeck zur Innenseite ziehen, so dass eine handbreite die Bootshaut sichtbar ist.

Pull the top inward so that a hand's width of the hull remains visible.



C Die Bootshaut an den Gummisteven in die Mitte einschlagen. Zwischen den Gummisteven verbleibt ein Abstand von ca. 15-20 cm.

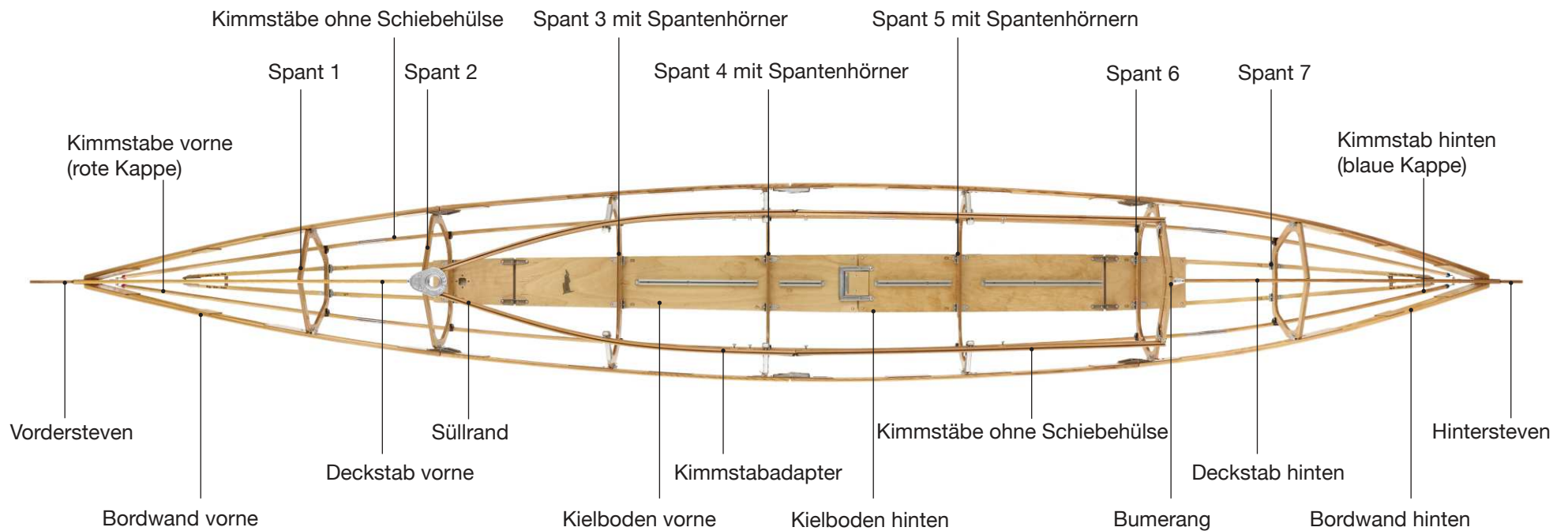
Fold the hull into the center at the rubber cords. Leave a gap of approx. 15-20 cm between the rubber cords.

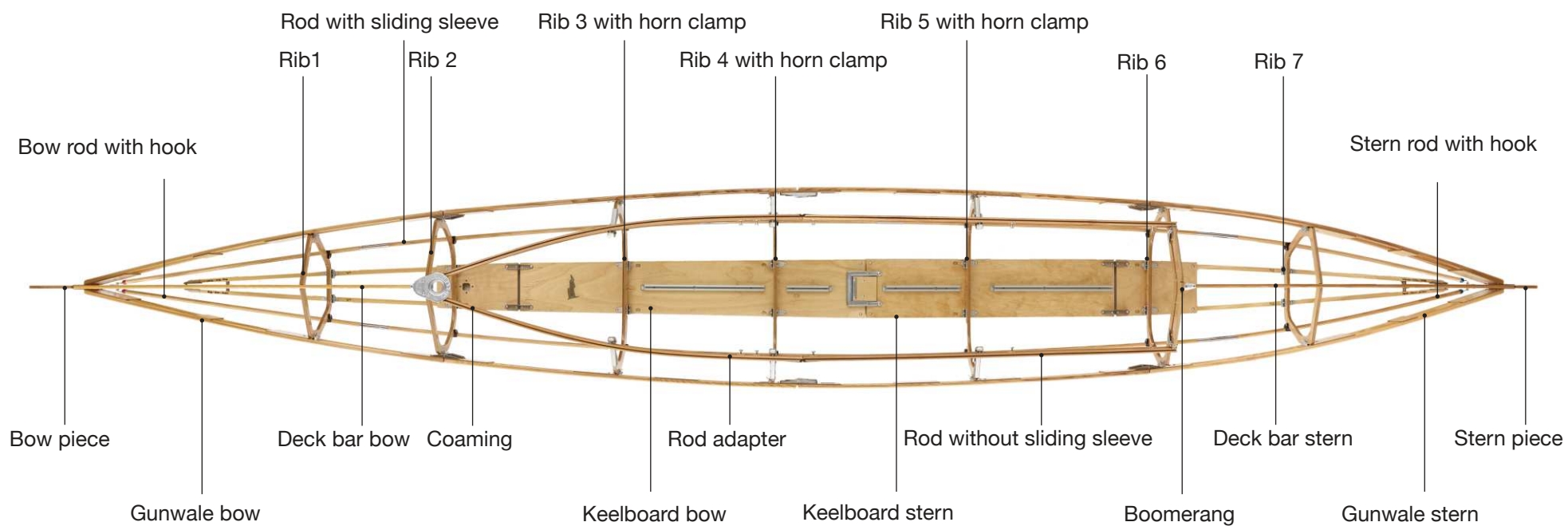


D Die gefalteten Hälften nochmals halbieren und nach Innen einschlagen. Zum Schluss die beiden Hälften aufeinanderlegen.

Fold the folded halves inward again. Then fold these two halves on top of each other into one square.









Hautrucksack | Hull backpack

75 x 70 x 30 cm (h x b x t)



Gerüsttasche | Frame bag

150 x 50 x 20 cm (h x b x t)

Spantentasche | Rib bag

40 x 80 x 22 cm (h x b x t)

- 1 Gerüsttasche / Frame bag
- 2 Süllrand / Coaming
- 3 Bordwände hinten (Heck) / Gunwales stern
- 4 Deckstab hinten (Heck) mit blauem Beschlag / Deck bar stern
- 5 Kielboden hinten (Heck) / Keelboard stern
- 6 Kielboden vorne (Bug) / Keelboard bow
- 7 Deckstab vorne (Bug) mit rotem Beschlag / Deck bar bow
- 8 Bordwände vorne (Bug) / Gunwales bow
- 9 Kimmstäbe vorne (rote Kappe) / Bow rods with hooks
- 10 Kimmstäbe hinten (blaue Kappe) / Stern rods with hooks
- 11 Kimmstäbe mit Schiebehülsen / Rods with sliding sleeves
- 12 Kimmstäbe ohne Schiebehülsen / Rods without sliding sleeves
- 13 Kimmstabadapter/ Rod adapters



Hinweis: Rot: Vorne (Bug) / Blau: Hinten (Heck)
 Note: Red: Bow (front) / Blue: Stern (rear)



- 1 Spantentasche / Rib bag
- 2 Rückenlehne Standard vorne (Bug) / Backrest front
- 3 Rückenlehne Standard hinten (Heck) / Backrest rear
- 4 Sitz Standard / Seat
- 5 Sitz Standard / Seat
- 6 Spant 1 / Rib 1
- 7 Spant 2 / Rib 2
- 8 Spant 3 mit Spantenhörner / Rib 3 with horn clamp
- 9 Spant 4 mit Spantenhörner / Rib 4 with horn clamp
- 10 Spant 5 mit Spantenhörner / Rib 5 with horn clamp
- 11 Spant 6 / Rib 6
- 12 Spant 7 / Rib 7
- 13 Bumerang / Boomerang
- 14 Steven vorne (roter Beschlag) / Bow piece
- 15 Steven hinten (blauer Beschlag) / Stern piece



Hinweis: Rot: Vorne (Bug) / Blau: Hinten (Heck)
 Note: Red: Bow (front) / Blue: Stern (rear)



- 1 Hautrucksack / Hull backpack
- 2 Bootshaut / Kayak hull



1



2



Bug und Heck / Bow and Stern

- A** Den hinteren Kielboden aufklappen und den Hinterstegen am Ende des Kielbodens in die Aussparung stecken.

Unfold the rear keel board and insert the rear stem into the recess at the end of the keel board.



- C** Die Kielgabel spreizen und den Stevenbolzen in die Löcher der Kielgabel einrasten lassen.

Spread the keel fork and insert the bolts at the tip of the stern piece into the holes in the keel fork.



- B** Den Stevenbolzen an die Kielgabel anlegen.

Insert the stern piece into the forked end fittings of the keel fork.



- D** Die Kimmstäbe mit Haken von unten nach oben in den Stevenbeschlag einhängen.

Attach both stern rods with hooks into the stern fitting from the bottom up.



Hinweis: Das gleiche analog für vorne (Bug) / Note: Repeat steps for the bow assembly

Spanten und Bordwände / outer ribs and Gunwales

- A** Die Spantennummern müssen mit den Nummern auf dem Kielboden übereinstimmen und in die Schnappverschlüsse einrasten. Spant 1 und 2 mit den vorderen Kielboden verbinden.

The rib numbers must face the same numbers on the keelboard and the snaps must engage in the groove.

Attach ribs 1 and 2 to the keelboard bow.



- C** Die vorderen Bordwände in den Stevenbeschlag einhängen (rot in rot) und mit Spant 2 verbinden.

Clip the bow gunwales into the bow piece (red into red) and connect them to rib 2.



- B** Spant 6 und 7 mit dem hinteren Kielboden verbinden.

Attach ribs 6 and 7 to the stern keelboard.



- D** Die hinteren Bordwände in den Stevenbeschlag einhängen (blau in blau) und mit Spanten 6 und 7 verbinden.

Clip the stern gunwales into the stern piece (blue into blue) and connect them to ribs 6 and 7.



Deckstab und Kimmstäbe / Deck bar and rods

A

Den vorderen und hinteren Deckstab in den vorderen und hinteren Stevenbordwandbeschlag einführen.

Insert bow and stern deck bars into color matching bow and stern gunwale fittings.



B

Den Deckstab vorne in Spant 2 und den Deckstab hinten in Spant 6 einspannen.

Click the bow deck bar onto the top of rib 2 and the stern deck bar onto the top of rib 6.



C

Kimmstab ohne Schiebehülse mit den vorderen (Bug) Kimmstab verbinden und in die Kimmstabhalterung in Spant 1 und 2 einklicken.

Connect rods without sliding sleeves to the ends of the bow rods with hooks. Then click them into the rod holders on ribs 1 and 2.



D

Kimmstabadapter mit den hinteren Kimmstab mit Haken verbinden und in Spant 6 und 7 einklicken.

Connect the rod adapters to the ends of the stern rods with hooks. Then click them into the rod holders on ribs 6 and 7.



Gerüsthälfte einschieben / Insert frame into hull

A

Zuerst die vordere Gerüsthälfte in die Bootshaut einschieben und anschließend die hintere Gerüsthälfte.

Separately, insert one half of the frame into the kayak hull, then insert the second half.



B

Verbinde die Kielböden und drücke sie nach unten. Halte sie unten, damit sie nicht wieder hochklappen.

Press the keelboard down firmly. It should not buckle up.



C

Verbinde die Bordwände und drücke diese nach außen.

Connect gunwales and press them outwards against the hull.



Kimmstäbe und Spanten / Rods and inner ribs

A

Verbinde die Kimmstäbe mit Schiebehülsen zwischen die vorderen und hinteren Kimmstäbe, indem die Schiebehülse vom Kimmstab über das Ende der anderen geschoben wird.

Connect the rods by sliding the metal sleeve of one rod over the end of the other rod. Next, connect the rods with sliding sleeves to the rod adapters on the stern side of the kayak and the rods without sliding sleeves on the bow side.



B

Die Schrauben ins Bootsinnere ausrichten, sodass sie nicht an der Bootshaut schleifen.

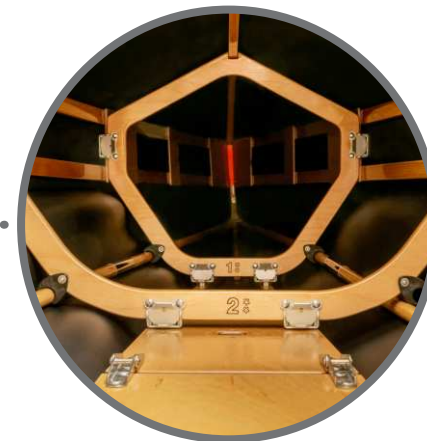
Ensure all rod screws face the kayak interior (away from hull)



C

Restliche Spanten 3,4 und 5 gemäß Nummerierung einsetzen und die Kimmstäbe in die Kimmstabhalter der Spanten einklicken.

Insert the remaining ribs 3,4, and 5 according to the numbering on the keel boards and click the rods into the rod holders along the ribs.



Süllrand / Coaming

A

Den Süllrandkopf im 90 Grad Winkel in den Schlitz vom Deckstabbeschlagn vorne rein drücken und in Bootsrichtung drehen.

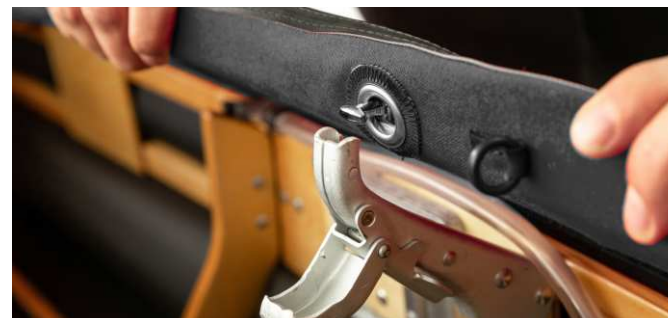
Push the coaming head at a 90 degree angle into the slot in the front of the deck bar fitting and turn it to point the same direction as kayak.



B

Die T-Stücke der Süllrandhälften durch die Ösen von vorne nach hinten in die Spantenhörner einhängen.

Working from bow to stern, insert the T shape fittings along the coaming into the hull eyelets.



C

Die Spantenbügel 3,4 und 5 aufsetzen und schließen.

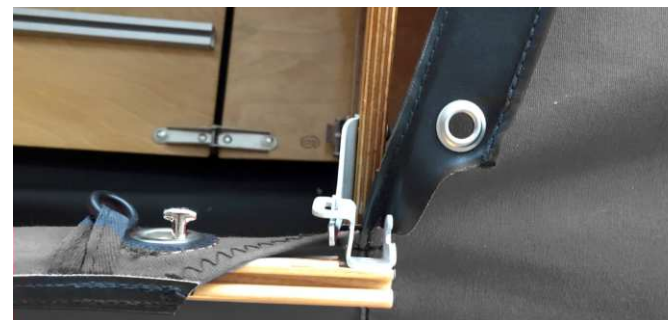
For ribs 3, 4, and 5, cover the T shape fittings with the upper horn cover and clamp the bottom lever down to secure.



D

Das Ende des Süllrandbeschlagn über den Beschlag des Spants 6 heben und einrasten lassen.

Lift the end of the coaming fitting over the fitting of rib 6 and snap it into place.



A

Den Bumerang am Ende des Süllrands (über Spant 6) von außen durch die Ösen fixieren und in die vorgesehene Aussparung hineindrücken.

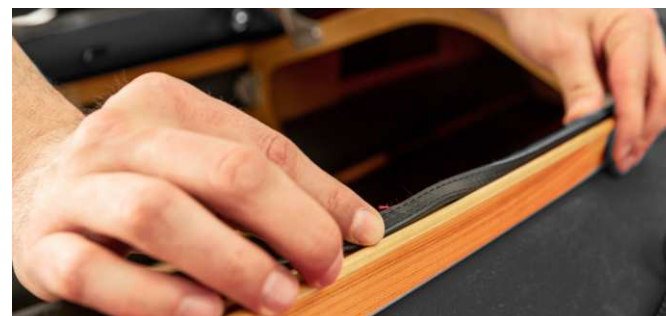
Slide the boomerang into the ends of the coaming (above rib 6) from the outside through the eyelets and press it into the recess provided.



B

Die Keder der Haut in die Süllrandnut stecken, vorne beginnend.

Working from bow to stern, insert the hull ends between the slats along the coaming.



C

Die Wantenbeschläge werden im Bug an den oberen Bordleisten eingehängt.

Ensure the shroud fittings are hooked to the upper gunwale bar.



D

Die Luftzufüllstutzen müssen zwischen den Bordwandleisten liegen und dürfen nicht eingeklemmt sein.

The air sponsons must be located between the gunwale bars and not be blocked.



A

Das Rückenlehnenrohr der Rückenlehne in das T-Stück des Sülrandes schieben. Schlitzte müssen offen sein. Die kürzere Rückenlehne ist hinten.

Install the backrests by attaching their side bars into the T-pieces of the coaming. The shorter backrest is at the rear.



B

Den Rückenlehrendrehverschluss der Seitenstange drehen um diesen sicher am Sülrand zu befestigen.

Turn the ends of the bars to lock the backrest securely to the coaming.



C

Die Schiebemutter in die Schiene führen und in der gewünschten Sitzposition mit der Flügelschraube festziehen.

Place the round screws on each seat into the rail and tighten it in the desired seating position with the thumbscrew.





A

Vor dem Aufpumpen der Bootshaut achten Sie darauf, dass die Decknähte des Verdecks genau auf den Deckstäben aufliegen und die Luftschläuche nicht eingeklemmt oder verdreht sind.

Before inflating the hull, make sure that the deck seams of the canopy rest exactly on the deck bars and that the air sponsons are not pinched or twisted.

B

Die Luftschläuche sollten wechselweise zu je 1/3 aufgeblasen werden, rechts und links.

The air sponsons should be inflated alternately in 1/3 increments, right and left.

C

Die Luftschläuche dürfen nicht zu stark aufgeblasen werden, da bei intensiver Sonnenbestrahlung die Schlauchhüllen ansonsten übermäßig belastet werden. Auf keinen Fall Pressluft verwenden.

Do not overinflate or the sponson casings may become compromised during intense sunlight.
Do not use compressed air under any circumstances.

D

Nach dem Aufpumpen sollten die Luftschläuche noch ca. 2 cm mit dem Daumen eingedrückt werden können.

After inflation, the air sponsons should still be able to be pressed in by approx. 2 cm with the thumb.

Vorbereitung: Restwasser (inkl. Sand usw.) mit einem Schwamm aufnehmen. Nach Fahrten im Salzwasser die Bootshaut unbedingt gründlich mit Süßwasser abspülen.

Preparation: Wipe away any excess water, sand, etc. with a sponge. After sailing in salt water, rinse the hull thoroughly with fresh water and allow it to air-dry.

A

Bootshaut flach auslegen.

Lay out the hull flat.



B

Das Verdeck zur Innenseite ziehen, so dass eine handbreite die Bootshaut sichtbar ist.

Pull the top inward so that a hand's width of the hull remains visible.



C

Die Bootshaut an den Gummisteven in die Mitte einschlagen. Zwischen den Gummisteven verbleibt ein Abstand von ca. 15-20 cm.

Fold the hull into the center at the rubber cords. Leave a gap of approx. 15-20 cm between the rubber cords.

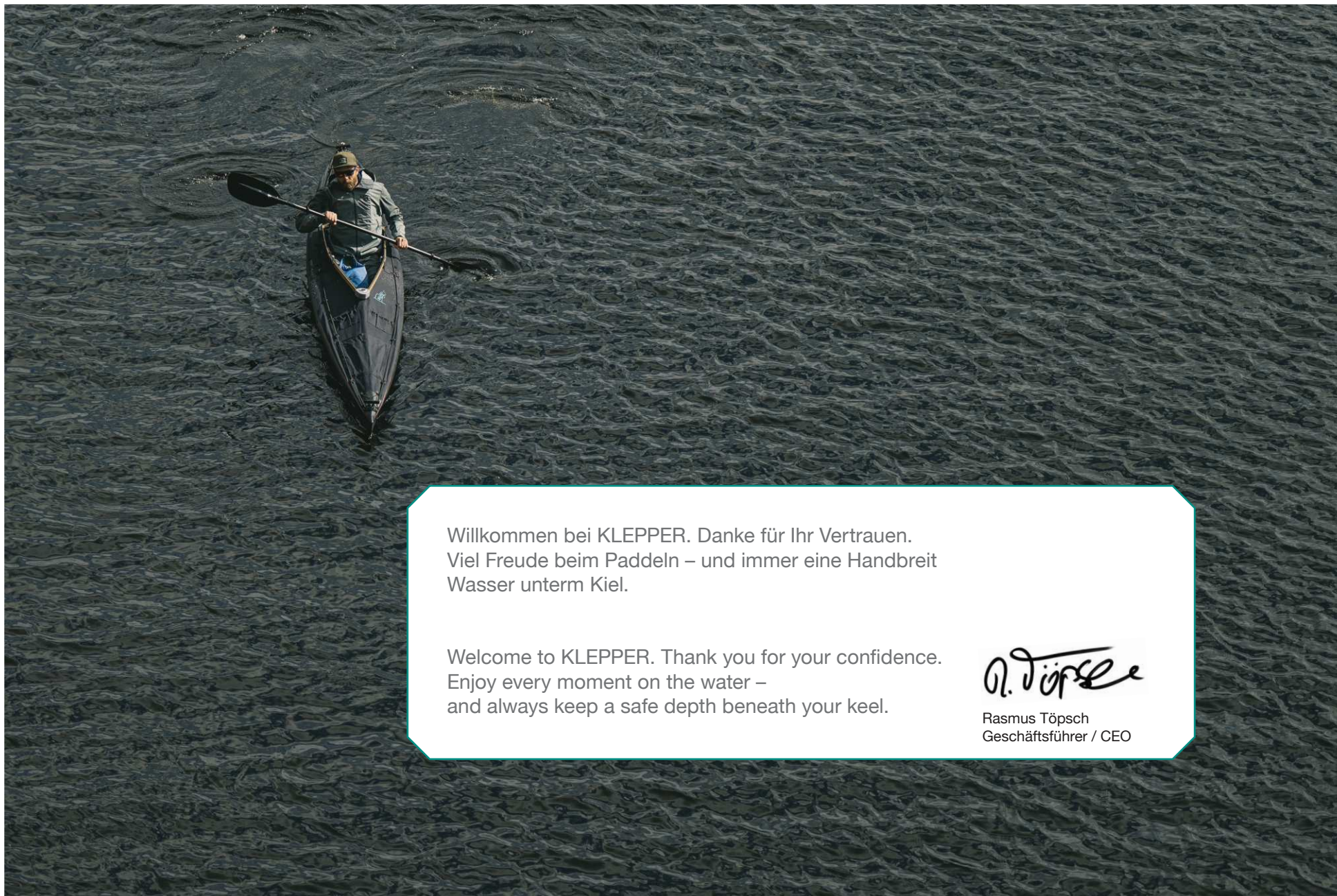


D

Die gefalteten Hälften nochmals halbieren und nach Innen einschlagen. Zum Schluss die beiden Hälften aufeinanderlegen.

Fold the folded halves inward again. Then fold these two halves on top of each other into one square.





Willkommen bei KLEPPER. Danke für Ihr Vertrauen.
Viel Freude beim Paddeln – und immer eine Handbreit
Wasser unterm Kiel.

Welcome to KLEPPER. Thank you for your confidence.
Enjoy every moment on the water –
and always keep a safe depth beneath your keel.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Töpsch'.

Rasmus Töpsch
Geschäftsführer / CEO